



NACIONĀLĀ ELEKTRONISKO
PLAŠSAZIŅAS LĪDZEKĻU PADOME

Rīgā, 2019.gada 28.martā

LĒMUMS Nr. 57

Par administratīvā pārkāpuma lietvedības izbeigšanu un mutvārdu aizrādījuma izteikšanu administratīvā pārkāpuma lietā AP/2019/6-7/3

Izskatot 2019.gada 10.janvārī uzsākto administratīvā pārkāpuma lietu Nr. AP/2019/6-7/3 par Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 201.⁵ panta devītajā daļā paredzētā administratīvā pārkāpuma izdarīšanu elektroniskā plašsaziņas līdzekļa SIA “All Media Latvia” (reģ. Nr. 40103065880) darbībā 2019.gada 1.janvārī programmas “TV3” ietvaros raidījuma “Bez Tabu” laikā laika posmos no 20.15.54 līdz 20.16.13 un no 20.16.22 līdz 20.16.41 demonstrējot reklāmas krievu valodā, nenodrošinot tās ar tulkojumu latviešu valodā, Nacionālā elektronisko plašsaziņas līdzekļu padome (turpmāk – Padome) šādā sastāvā: Padomes priekšsēdētāja D. Ķezbere, Padomes priekšsēdētājas vietnieks I.Āboliņš, Padomes locekļi – A.I.Druviete, G.Līdaka un P.Grīva –, piedaloties SIA “All Media Latvia” pilnvarotajam pārstāvim,

konstatē:

[1] Pārbaudot Padomes veiktos SIA “All Media Latvia” programmas “TV3” 2019.gada 1.janvāra ierakstus, Padome konstatēja:

[1.1] plkst. 19.36.33 sākas raidījums “Bez Tabu” (turpmāk arī – Raidījums);

[1.2] laika posmā no plkst. 19.44.51 līdz 19.49.44 tiek demonstrēta reklāma un pašreklāma;

[1.3] plkst. 19.49.45 atsākas Raidījums;

[1.4] laika posmā no plkst. 20.15.07 līdz 20.19.01 tiek demonstrēta reklāma un pašreklāma, tajā skaitā:

1) no plkst. 20.15.54 līdz 20.16.13 tiek demonstrēta “Gillette” reklāma krievu valodā, nenodrošinot tulkojumu latviešu valodā;

2) no 20.16.22 līdz 20.16.41 tiek demonstrēta “Oral-B” zobu birstes reklāma krievu valodā un tulkojums latviešu valodā nodrošināts netiek;

[1.5] plkst. 20.19.02 atsākas Raidījums;

[1.6] laika posmā no plkst. 20.44.24 līdz 20.49.05 tiek demonstrēta reklāma un pašreklāma;

[1.7] plkst. 20.49.06 atsākas Raidījums;

[1.8] laika posmā no plkst. 21.08.28 līdz 21.12.15 tiek demonstrēta reklāma un pašreklāma;

[1.9] plkst.21.12.16 atsākas Raidījums;

[1.10] plkst. 21.21.44 beidzas Raidījums.

[2] 2019.gada 10.janvārī Padomes priekšsēdētāja ar lēmumu rezolūcijas formā uzsāka lietvedību administratīvā pārkāpuma lietā par iespējamo Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa (turpmāk arī – Kodekss) 201.⁵ panta devītajā daļā paredzētā administratīvā pārkāpuma izdarīšanu SIA “All Media Latvia” programmā “TV3” 2019.gada 1.janvārī raidījuma “Bez Tabu” laikā demonstrējot divas reklāmas krievu valodā, nenodrošinot tās ar tulkojumu latviešu valodā, tādējādi pārkāpjot Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma (turpmāk arī – EPLL) 28.panta sestajā daļā noteiktos reklāmas valodas noteikumus.

[3] 2019.gada 22.janvārī Padome nosūtījusi lūgumu SIA “All Media Latvia” izvērtēt Padomes konstatēto un sniegt paskaidrojumus minētajā lietā.

[4] 2019.gada 30.janvārī Padome saņēmusi SIA “All Media Latvia” 2019.gada 25.janvāra paskaidrojumus, kuros SIA “All Media Latvia” norāda, ka pilnībā atzīst un nožēlo izdarīto pārkāpumu. Tāpat SIA “All Media Latvia” paskaidrojumos norāda:

[4.1] SIA “All Media Latvia” gadumijas izskaņā ir veikusi izmaiņas centrālajā apraides sistēmā un ieviesusi jaunu PROVYS sistēmu. Diemžēl sistēmas ieviešanas rezultātā uzreiz nav bijis iespējams nofiksēt un novērst visu sistēmu veidojošo programmu savstarpējo integrāciju un konfigurācijas neatbilstības;

[4.2] SIA “All Media Latvia” ir veikusi atkārtotas sistēmas testēšanas darbus un šobrīd konfigurētā apraides sistēma strādā atbilstoši tehniskajiem rādītājiem un uzstādījumiem;

[4.3] SIA “All Media Latvia” norāda, ka pārkāpuma izdarīšana bija neapzināta un ir izdarītas visas iespējamās darbības, lai šāds pārkāpums nākotnē neatkārtotos.

[5] 2019.gada 7.martā Padomes priekšsēdētāja, piedaloties SIA “All Media Latvia” pilnvarotajam pārstāvim, sastādīja administratīvā pārkāpuma protokolu RE Nr.000225, kurā tika konstatēts, ka Elektroniskā plašsaziņas līdzekļa SIA “All Media Latvia” programmā “TV3” raidījuma “Bez Tabu” ietvaros 2019.gada 1.janvārī laika posmos no plkst. 20.15.54 līdz 20.16.13 un no 20.16.22 līdz 20.16.41 tikušas demonstrētas reklāmas krievu valodā, tādējādi pārkāpjot Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 28.panta sesto daļu un izdarot Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 201.⁵ panta devītajā daļā paredzēto administratīvo pārkāpumu.

[6] Lietas izskatīšanas laikā SIA “All Media Latvia” pārstāvis atzina, ka pārkāpums ticis izdarīts un atkārtoti norādīja, ka tas radies tehnisku iemeslu dēļ.

Ievērojot konstatēto, Padome

secina:

[7] SIA “All Media Latvia” neapstrīd faktu, ka 2019.gada 1.janvārī laika posmā no 19.36.33 līdz 21.21.44 programmā “TV3” ticis demonstrēts raidījums “Bez Tabu”.

[8] Saskaņā ar Padomes Elektroniskā plašsaziņas līdzeklim SIA “All Media Latvia” izdotās apraides atļaujas Nr. AA-106/1 darbības pamatnosacījumos noteikto, valodas sadalījums elektroniskā plašsaziņas līdzekļa “All Media Latvia” programmas “TV3” ietvaros ir noteikts šādā apjomā – minimālais raidlaika apjoms latviešu valodā ir 75%, bet maksimālais raidlaika apjoms svešvalodās – 25%. Tātad elektroniskajam plašsaziņas līdzeklim SIA “All

Media Latvia” ir tiesības demonstrēt raidījumus gan latviešu, gan svešvalodās, ievērojot apraides atļaujā noteiktos valodas apjoma nosacījumus.

[9] Saskaņā ar Padomes Lēmuma Nr.211 “Par Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likumā noteikto valodas noteikumu piemērošanu elektroniskajiem plašsaziņas līdzekļiem” pirmā punkta 1.1. apakšpunktu “*raidījuma valodu nosaka pēc tā skaņas pavadījuma.*” Noskatoties 2019.gada 1.janvārī programmā “TV3” demonstrēto raidījumu “Bez Tabu”, konstatēts, ka raidījuma valoda ir latviešu valoda.

[10] Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 28.panta sestā daļa cita starpā noteic: “*Raidījumos ievieto reklāmu raidījuma valodā vai valsts valodā.*” Šī tiesību norma ļauj elektroniskajam plašsaziņas līdzeklim ievietot raidījumā reklāmu ne tikai valsts valodā, bet arī svešvalodā, gadījumos, kad raidījuma valoda bijusi attiecīgā svešvaloda. Kā minēts iepriekš, Raidījuma valoda bijusi latviešu valoda, tādējādi arī reklāmām, kas izvietotas tā laikā, jābūt nodrošinātām ar tulkojumu latviešu valodā.

[11] Ievērojot iepriekš minēto un izvērtējot lietā esošās ziņas par faktiem kopumā un savstarpējā sakarībā, Padome secina, ka elektroniskais plašsaziņas līdzeklis SIA “All Media Latvia” 2019.gada 1.janvārī programmas “TV3” ietvaros raidījuma “Bez Tabu” laikā laika posmos no plkst. 20.15.54 līdz 20.16.13 un no 20.16.22 līdz 20.16.41 demonstrējot reklāmas krievu valodā, nenodrošinot tās ar tulkojumu latviešu valodā, ir pārkāpis Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 28.panta sestajā daļā noteiktos noteikumus attiecībā par raidījumā izvietotās reklāmas valodu.

[12] Atbilstoši Kodeksa 21.pantam, ja ziņas par administratīvo pārkāpumu ir pietiekamas, lai konstatētu, ka izdarītais pārkāpums ir maznozīmīgs, institūcija, kurai piekritīga lietas izskatīšana, ir tiesīga izbeigt uzsākto administratīvā pārkāpuma lietvedību un atbrīvot personu no atbildības, aprobežojoties ar mutvārdu aizrādījumu.

Padome, izvērtējot pārkāpuma raksturu, konstatē, ka administratīvais pārkāpums ir uzskatāms par maznozīmīgu. Padome šādai pārkāpuma kvalifikācijai ņem vērā šādus apstākļus:

[12.1] ir konstatējami apstākļi, kas mīkstina atbildību par administratīvo pārkāpumu: SIA “All Media Latvia” atzinusi vainu un nožēlo izdarīto;

[12.2] pārkāpums ticis izdarīts tehnisku iemeslu dēļ;

[12.3] pārkāpumam bijis epizodisks raksturs un šāds pārkāpums SIA “All Media Latvia” darbībā konstatēts pirmo reizi;

[12.4] pārkāpums radījis minimālu kaitējumu, ar pārkāpumu nav aizskartas kādas īpaši aizsargājamas intereses;

[12.5] SIA “All Media Latvia” izdarīto pārkāpumu atzīst un norāda, ka elektroniskais plašsaziņas līdzeklis darījis visu iespējamo, lai atkārtoti šādas tehniskas problēmas nerastos un šāda veida pārkāpums izdarīts netiktu.

[13] Saskaņā ar Kodeksa 22.panta administratīvā soda mērķis ir personu, kura izdarījusi administratīvo pārkāpumu, audzināt likumu ievērošanas un sadzīves noteikumu cienīšanas garā, kā arī, lai tiklab tiesību pārkāpējs, kā citas personas neizdarītu jaunus pārkāpumus. Ievērojot tiesību normā minēto un izvērtējot izdarītā pārkāpuma apstākļus, Padome secina, ka Kodeksa 22.pantā noteikto mērķi ir iespējams sasniegt ar personas tiesību mazāk

ierobežojošiem līdzekļiem, proti, izsakot mutvārdu aizrādījumu un izbeidzot uzsākto administratīvā pārkāpuma lietu.

Ievērojot minēto un saskaņā ar Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 21.pantu, kā arī 275.panta pirmās daļas 2.punktu un trešās daļas 1.punktu, Padome

n o l e m j :

- 1. Izbeigt administratīvā pārkāpuma lietu Nr. AP/2019/6-7/3.**
- 2. Izteikt SIA “All Media Latvia”, reģ.nr. 40103065880, mutvārdu aizrādījumu un aicinājumu turpmāk elektroniskā plašsaziņas līdzekļa darbībā ievērot normatīvo aktu prasības attiecībā uz audiovizuālu komerciālu paziņojumu sniegšanu un izplatīšanu.**
- 3. Pieņemto lēmumu paziņot lēmumu SIA „All Media Latvia”.**

Padomes priekšsēdētāja

D.Ķezbere